



Remembrance Day 國殤紀念日



The Story Behind the Remembrance Poppy 罌粟花的故事

The red remembrance poppy has become a familiar emblem for Remembrance Day due to the poem "In Flanders Fields". These poppies bloomed across some of the worst battlefields of Flanders in World War I; their brilliant red colour became a symbol for the blood spilled in the war.

一首13行詩句《在弗蘭德斯戰場》道出了千千萬萬第一次世界大戰戰士的心聲，並使得紅色的罌粟花成為國殤日的象征。戰事不斷的佛蘭德斯地區，傷亡慘重，只有浸透鮮血的罌粟花生長在陣亡將士的墓地，一望無際地搖曳著。

In Flanders Fields

In Flanders fields the poppies blow
Between the crosses, row on row
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.

We are the Dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved and were loved, and now we lie
In Flanders fields.

Take up our quarrel with the foe:
To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
We shall not sleep, though poppies grow
In Flanders fields.

- John McCrae (1872-1918)



《在弗蘭德斯戰場》

約翰·麥剋瑞

在弗蘭德斯戰場，罌粟花吹動
在十字架之間，一排一排
標明我們的位置；而在天空
雲雀仍在勇敢地歌唱、翱翔
偶爾聽幾聲下面的槍響。

我們是死者。僅僅幾天以前
我們還活著，感受黎明，看落日的暉光，
愛與被愛，如今我們靜躺
在弗蘭德斯戰場。

繼續我們與敵人的爭鬥：
用我們再也握不緊的手拋給你
火炬；讓它成為你的並把它高舉。
對死者若背信棄義
我們將不得安息，儘管罌粟花生長
在弗蘭德斯戰場。

Featured Corporate Members 本期精選商戶會員



Aria Florist 花花花緣

2501 West Broadway (Vancouver 溫哥華)

778-892-1346

22% off

所有花束、婚禮或葬禮花設計八八折優惠



Sun Star Chinese Restaurant 新星美食

2154 Austin Ave (Coquitlam 高貴林)

604-937-5944

10% off 九折優惠

- complimentary Birthday meal for members (need to show I.D.) 當天生日的客人可獲贈一份免費生日餐(必須出示身份證明)



Sunny Noodle House 照記美食館

14779 108th Ave (Surrey 素里)

604-584-2877

10% off

九折優惠